

Herriko etxeko berrien aldizkaria

EZPELETA Espelette

Magazine municipal d'information

Actualité Gaurkotasuna

Le nouveau site internet
Webgune berria

La maison de santé
Osasuneko etxea

Urbanisme voierie

Hirigintza, bide zerbitzuak

Les travaux réalisés

Lan bururatuak

Les projets

Projektuak

Environnement

Ingurumena

Natura 2000

#2 Hiver • Negua

2016



Toute l'équipe municipale se joint à moi pour vous présenter nos meilleurs vœux de bonheur et de santé pour l'année 2016. Quelle soit plus gaie que cette triste année où différents événements au plan national ont sérieusement perturbé la quiétude de tous nos concitoyens. Cette année, Espelette a finalisé le projet du site Internet de la mairie. Celui-ci est opérationnel depuis cette fin d'été. Il permet ainsi à chaque citoyen Ezpeletar d'être en contact permanent avec les différents services de la mairie et de rester informé quant à l'actualité de notre village.

Des travaux de voirie ainsi que des aménagements de trottoirs ont été effectués. L'éclairage des deux arrêts de bus situés sur la route Départementale a été renforcé permettant une meilleure sécurité pour tous, mais surtout pour nos enfants. Très prochainement des travaux de voirie seront effectués sur la RD 918 afin de créer des liaisons piétonnes de façon à encore sécuriser les sites. L'extension du cimetière communal a été validée et les travaux correspondants démarreront prochainement. Le permis de construire de la Maison Etchegaray a été accordé. L'office 64 en est le maître d'ouvrage. Les constructions portant sur le projet d'aménagement de 7 studios, d'une bibliothèque et d'une salle de réunion devraient voir le jour en 2016. La construction de la « Maison du Piment » a débuté. Les travaux devraient être terminés pour l'été 2016.

La Commune a signé deux baux conventionnés avec deux jeunes Ezpeletars dans la Maison Ttunkoenea. Elle remercie sincèrement monsieur Cellan qui a fait don à la commune de l'usufruit de sa maison et de ses deux appartements. Elle a aussi signé une convention d'occupation du domaine public pour la gestion du centre d'animation équestre de Lapitza avec l'animation « Poneys club Lapitza ».

Pour l'avenir, l'entretien et la mise aux normes des bâtiments publics existants, la révision du PLU compliquée par les restrictions liées à la loi ALUR, la construction d'une maison de santé, d'une crèche, et l'achat de la maison Elizaldia sont des projets programmés à court terme.

Par le biais de l'ensemble des équipements communaux existants ou en cours de création, et d'une vie associative très riche et dy-

édito Sar hitza

Jean-Marie Iputcha,
Maire d'Espelette /// Ezpeletako auzapeza

namique qui anime notre commune, Espelette veut continuer à assurer à ses habitants un cadre de vie agréable et épanouissant. Encore bonne et heureuse année à toutes et à tous.

Urte berri on deneri. ■

Kontseiluaren eta nere izenean osasuneko eta zorioneko agiantzak desiratzen dizkizuet. Aurten, Ezpeletak herriko etxearen webgunearen proiektua bururatu du. Uda huntatik goiti ibilitzen da eta herriko zerbitsuekin harremanetan izaiteko medio bat da. Bide zerbitzuko lanak eginak izan dira : espaloi batzuk eraikiak izan dira bereziki eskolaren inguruan, departamenduko bideko autobusen bi geldiguneen argiak azkartuak izan dira, sekuritatea hobetzekotan. Laster RD 918 bidean lanak izanen dira espaloi batzu egiteko.

Hilerraren handitzea baieztatua izan da eta obrak laster hasiko dira. Etchegaray etxeko eraikitzeo permisa onartua izan da : 7 bizitegi, liburutegi bat eta bilkura gela bat eginak izanen dira 2016 ean. « Biper etxearen » obrak hasiak dira eta normalki 2016 eko ekainean bukatzekoak dira.

Ttunkoenea etxean, herriko etxeak 2 alokairu izenpetu ditu Ezpeletako bi gazteekin. Herriko etxeak Cellan jauna eskertzen du bere etxearen eta bere 2 apartamenduen gozamina utzi baitu herriari.

Geroari begira, herriko bastimenduen mantenua normetan sarraziz, hirigintzako planoaren berrikusketa, osasuneko etxe baten eraikitzea, Elizaldia etxearen erosketa programatuak diren proiektuak dira.

Herriko ekipamendueri eta elkarten dinamismoari esker, Ezpeletak segitu nahi du bere biztanleeri bizi goxo eta alaitsu baten proposatzea. ■

Départ à la retraite

Ce 1^{er} décembre 2015, madame Marie-Annie Larronde a pris sa retraite après 25 années de bons et loyaux services en tant qu'agent territorial spécialisé des écoles maternelles au sein de la commune d'Espelette. À cette occasion élus et collègues se sont retrouvés autour d'un petit verre de l'amitié afin de lui souhaiter une bonne route pour la suite. ▶



Marie-Annie Larronde (à droite)
en compagnie de Sylvie Guilçou



➤ Animation pour les enfants

Pendant les vacances de février, durant trois jours, le marché couvert d'Espelette s'est transformé en véritable parc de jeux pour les plus petits, l'accueil du public se faisant tous les après-midi. En effet, en collaboration avec la société Anim'Aktion, la commune a pu se doter d'un espace de jeux le temps d'un week-end prolongé. La commune a mis la salle du marché couvert à disposition et en contrepartie, les enfants inscrits au centre de loisirs ont pu bénéficier gratuitement de l'ensemble des activités durant deux matinées, le jeudi et le vendredi, le parc étant ouvert ces deux matins exclusivement pour les enfants du CLSH. Il est à noter que cette opération a remporté un franc succès puisque ce ne sont pas moins de 1 000 visiteurs qui ont participé à ces animations. ■

➤ La réforme de collecte des déchets

Depuis septembre 2015, une nouvelle réforme de collecte des déchets a été mise en place par la communauté de communes Errobi gestionnaire des déchets sur l'ensemble des communes. En effet, Espelette faisait partie des dernières communes à entrer dans le système de collecte « porte à porte », Errobi ayant échelonné le changement de collecte sur plus de 3 ans.

Qu'en est-il pour le citoyen ?

Aujourd'hui chaque famille d'Espelette est pourvue de 2 conteneurs : le vert pour les ordures ménagères le ramassage se faisant chaque mardi matin et le jaune pour le tri sélectif, collecté tous les 15 jours, le jeudi matin. Pour le verre rien n'a changé et il est toujours ramassé sur les mêmes points de collecte. Pour les citoyens habitants au centre d'Espelette, trois sites seront dédiés au ramassage des déchets par le biais de conteneurs semi enterrés. Chaque famille sera équipée d'un badge qui lui permettra d'accéder à ces conteneurs. Le coût global est estimé à environ 28 000€ dont 3 600€ financé par la communauté de communes, le reste étant à la charge de la commune. Une bonne gestion des déchets est l'affaire de tous. **Alors soyons éco-citoyens et trions nos déchets !**

Nous vous rappelons que se munir d'un composteur diminue considérablement la quantité d'ordures ménagères, donc n'hésitez plus et contactez dès à présent la communauté de communes Errobi. ■

➤ L'équipe technique évolue

Suite à la démission de monsieur Michelena Stéphane, un nouvel agent technique

a été recruté en la personne de monsieur Sorhaitz Ximun. Il a pris ses fonctions au mois d'avril 2015. Afin de renforcer l'équipe des services techniques de la commune, cet été, la municipalité a recruté Matthias Urruty en tant qu'employé saisonnier pour une durée d'un mois.

Par la suite, le Conseil Municipal en collaboration avec la Mission Locale Avenir Jeune a décidé de signer un Contrat Emploi Avenir (CEA). Ce contrat est un contrat «aidé» qui permet à un jeune de moins de 26 ans, en recherche d'emploi, d'aborder une nouvelle expérience professionnelle, souvent dans un domaine méconnu. Il permet à l'employeur de bénéficier de certaines aides de l'Etat. C'est ainsi que le jeune Félix Blondy après 15 jours de stage conventionné a rejoint l'équipe des agents techniques d'Espelette le 7 décembre 2015, pour une durée d'un an. ■



➤ Changement dans l'équipe municipale

Madame Annie Noblia ayant démissionné de ses fonctions de conseillère municipale le 6 novembre 2015, elle a été remplacée par monsieur Jean-Marc Labiste. Il a rejoint l'équipe municipale le 26 novembre 2015. ■

Gaurkotasuna

//// Hondarkinen erreforma berria

Irailetik goiti bilketa sistema berri bat plantan ezarria izan da. Etxez etxe bilduak baitira ondarkinak. Familia bakotzak bi zikin untzi desberdin ditu. Auzo batzuetan bilketa elkartuak eginak dira, familia batzuk zikin untiak hamankomunean dituztelako. Beraz eko herritar bat izan eta zuen ondarkinak ongi sailkatu!

//// Animazioak haurrentzat

Otsaileko bakantzetan merkatu estalia hurren joko gune bat bilakatu da. Publikoa atsalde guziz errezebitua izan da eta goizetan lekua aisialdi zentroari erreserbatua zen, kittorik.

//// Aldaketak kontseiluan

Annie Noblia andreak bere kargua utzi baitu azaroan, Jean-Marc Labistek du bere segida hartu.



➤ Acquisition et projet : bâtiment « Maisadour »

En 2014, la commune d'Espelette a demandé à l'EPFL (Établissement Public Foncier Local Pays Basque) de se porter acquéreur du bâtiment détenu par la société Lur Berri lequel hébergeait le magasin « Maisadour ». Le projet de l'équipe municipale, présenté à l'EPFL par monsieur le Maire est la création d'un centre médical réunissant un maximum de professions médicales et paramédicales avec un accès et un stationnement facilités pour les usagers. L'EPFL a acheté le bien au nom de la commune pour un montant de 445 000 €. C'est pourquoi, le 15 octobre 2015, monsieur le Maire Jean-Marie Iputcha, Sylvie Guilçou, adjointe aux affaires sociales et l'équipe de la Commission Action Sociale ont invité à une première rencontre tous les professionnels de santé exerçant sur la commune. Il s'agissait d'un premier contact permettant de sonder ces professionnels et de leur présenter le projet, afin de pouvoir se lancer dans l'aventure. Ils ont quasiment tous répondu présents et ont paru très intéressés par l'idée, puisqu'ils se sont déjà positionnés. Au vu des réponses données par ces professionnels, le centre médical compterait 7 cabinets mais déjà, d'autres professions de communes avoisinantes se renseignent (primeur avait été donnée aux personnes exerçant déjà dans la commune). C'est pourquoi, aujourd'hui, le projet prend forme. L'appel d'offre concernant le choix de l'architecte qui assistera la commune dans sa réalisation a été réalisé, 3 candidats ont ainsi été retenus puis auditionnés par la commission d'appel d'offre. Le cabinet d'architecte arteona de bayonne a

été retenu. Une nouvelle réunion aura lieu, début 2016, afin de permettre la première ébauche du centre médical. Si la superficie le permet, l'équipe municipale envisage d'y installer la crèche Ttipien Etxea. En effet, donner aujourd'hui un local plus adapté aux professionnels et aux enfants accueillis dans cette structure est un projet qui tient à cœur de notre équipe. ■

➤ Lieu d'accueil des personnes âgées

L'association arditeya – Vieil assantza va voir le jour en ce début d'année 2016.

Financée par l'Agence Régionale de Santé Aquitaine dans le cadre de la mise en œuvre du Programme Régional de Santé, cette association a pour but d'accueillir et accompagner la personne âgée, qu'elle soit autonome ou grandement dépendante ou atteinte d'une désorientation ou déficience mentale. Elle accompagne également les aidants âgés et actifs à travers des activités physiques, des ateliers de prévention des chutes, des groupes de paroles, etc.

Cette association mettra gratuitement à disposition de nos seniors, un lieu d'accueil et de ressources, une équipe à leur écoute composée de professionnels spécialisés, un mini bus pour les personnes désirant se rendre aux divers ateliers collectifs.

Pour plus de renseignements, pour retirer le dossier d'inscription, contacter l'Association **Ehpad Arditeya Vieil Assantza** : 4, av. d'Espagne - 64250 Cambo-les-Bains cressources.contact.arditeya@gmail.com Tél. 05 59 29 39 70. ■

Gaurkotasuna

//// Aldaketak zerbitzu teknikoan

Langile berri bat kontratatua izan da Stéphane Michelena jaunaren ordezkatzeko. 2015eko apirilaren Ximun Sorhais jaunak bere kargua hasi du herrian. Uda huntan, zerbitzua indartzeko herriko kontseiluak Mathias Urruty sasoiari gisa hartu du hilabete batentzat.

Abenduan, udalak CEA kontratua izenpetu du eta hala nola Félix Blondy gaztea ekipa teknikoan sartu den urte batentzat.

//// Harrera lekua zaharrentzat

Arditeya elkarteak – Vieil Assantza, sortu da 2016eko urte hastepen huntan. Helburua da zaharren harrera eta segitzia segurtatua. Tailer eta aktibitate fisikoak antolatuta dira. Elkarte horren aktibitateak kittorik dira.

//// "Maisadour" eraikuntza

2014ean Ezpeletako herriak, EPFL-arekin ontasun hori erosi du. Herriko ekiparen helburua da gune hortan osasuneko etxe baten eraikitzea. 2015eko urrian komisioko sozialak Ezpeletako osasuneko profesionalak gomiatu ditu bilkura batera proiektua aurkezteko. Jadanik 7 profesionala interesatuak dira. Proiektua aintzinatua da eta herriak Arteona arkitektura bulegoarekin lan egiten du.

Les chemins de montagne

Le chemin de Belazkabieta étant fortement dégradé, la commune a effectué des travaux de réouverture des fossés. Pour les zones les plus abîmées, du caillou a été rajouté. Cette campagne de réhabilitation des chemins de montagne se poursuivra en 2016. À l'instar du passage canadien d'Haluya, la réfection de ceux de Belazkabieta et de Bordia est également prévue courant 2016.

> Natura 2000 Mondarrain Artzamendi

L'animation 2015 du site Natura 2000 Mondarrain Artzamendi arrivera à son terme le 31 mars 2016.

Bilan de l'animation 2015

■ **Reconduction des contrats MAET 2014**
Les contrats MAET souscrits en 2014, dernière année du précédent programme, ont été engagés pour une seule année. La nouvelle programmation 2015/2020 a mis la priorité sur le réengagement de ces parcelles dans les nouvelles MAEC. Ainsi, les quatre communes : Ainhoa, Bidarray, Espelette et Itxassou ont réalisé cette démarche. Les trois contrats MAET individuels de 2014 ont également dû être modifiés en MAEC. L'ancienne Prime Herbager Agro-Environnementale (PHAE) est remplacée par la mesure agro-environnementale dite : Système Herbager Pastoral (SHP). Après rencontre avec les signataires, les contrats PHAE ont été reconduits sous la nouvelle forme MAEC SHP pour les trois communes gestionnaires d'estives : Ainhoa, Espelette et Itxassou.

■ **Nouvelles contractualisations 2015/2020**
Au regard des habitats et des espèces présents sur leurs parcelles, trois exploitants agricoles ont contractualisé des MAEC localisées un sur Itxassou, un sur Bidarray et un sur Espelette pour une surface totale de 16,87 Ha, sur les mesures suivantes :

- « prairies fleuries » avec obligation de résultat, à savoir, assurer la présence naturelle, dans la parcelle, d'au moins quatre espèces de plantes parmi une liste de référence d'une vingtaine ; l'objectif étant la préservation d'une flore riche et variée.
- « fauche précoce de la fougère » afin d'affaiblir le rhizome de la fougère et ainsi réduire son recouvrement d'année en année. Ce qui permet le maintien d'un couvert herbacé.

Six transhumants ont aussi fait part de leur souhait de s'engager au côté d'Itxassou et d'Ainhoa en faveur de la gestion pastorale.

■ Contrats forestiers et ni-agricoles-ni forestiers

Première année de mise en œuvre des actions liées aux habitats forestiers et aux zones humides. L'ONE, chargée de la gestion de la forêt communale d'Ainhoa, s'est montrée favorable pour conduire une action de mise en défense de types d'habitats d'intérêt communautaire et mise en œuvre de régénérations dirigées, sur une surface de 2 Ha. La constitution des dossiers pour le financement de ces contrats ne sera faite que sur la prochaine campagne d'animation. ■

La montagne

La municipalité a souscrit des contrats MAET (Mesures AgroEnvironnementales et Territoriales). Grâce à ces engagements, les éleveurs transhumants ont perçu 54000€, qui se sont ajoutés aux 10000€ de PHAE (Prime Herbager AgroEnvironnementale). Ces éleveurs payent à la commune une taxe de pâturage pour un montant total de 6000€, somme réinvestie dans le giro broyage des ajoncs sur des parcelles qui étaient devenues impraticables pour les animaux. La commission Ecobuage a effectué des feux pastoraux. La commission remercie toutes les personnes présentes ce jour-là (éleveurs, chasseurs, élus) grâce auxquelles cette opération s'est bien déroulée. Par ailleurs, des dégâts sur les troupeaux de brebis du fait de chiens laissés en liberté sont à déplorer sur la commune et ce malgré les panneaux de signalisation en vigueur. Nous espérons que de tels comportements ne se reproduiront pas et en appelons au civisme des propriétaires de chiens. ■

> Source Antxarruntxa

Le comité de suivi s'est réuni en début d'année. Étaient présents les exploitants concernés par le périmètre de protection de la source, monsieur Fargues de l'ARS, ainsi que les élus de la commission agricole. De nouvelles conventions ont été proposées aux exploitants agricoles. Messieurs Eyherabide, Ganzagain et Olaizola les ont ratifiées et Messieurs Darguy et Noblia quant à eux n'ont pas souhaité les signer. Des travaux de rénovation des clôtures ont été réalisés autour de la source par l'entreprise Amestoy pour un montant de 2950€. ■

> Fleurissement du village

Cette année, la municipalité n'a pas souhaité reconduire l'action « 2500 géraniums ». En effet, les élus de la commission finances ont préféré que tous les Ezpeletars puissent bénéficier d'un fleurissement plus important sur le village. L'enveloppe de 1500€ initialement prévue pour l'action « 2500 géraniums » a été utilisée pour l'embellissement des espaces verts de la commune. Ainsi des créations florales ont été réalisées sur plusieurs sites de la commune : les deux ronds points situés sur la départementale, les espaces verts de : la gendarmerie, la pharmacie, le monument aux morts, l'esplanade de la mairie. Nous pouvons saluer le travail des employés de l'équipe technique pour ces belles créations et leur implication dans le projet. Cependant, la commune ne peut que regretter que tout ce beau travail ait été en partie saccagé, puisque les piments et les fleurs du parterre d'un des ronds points ont été arrachés et piétinés un week end d'octobre. L'année prochaine, le fleurissement sera reconduit présageant d'autres nouvelles créations florales. ■

Gaurkotasuna

//// Mendiko bidexkak

Belazkabetako bidexka biziki andeatua izanki, herriak obrak egin ditu arrolak berriz idekiz. Lekuka, harria ezarria izan da. Mendiko bidexken antolaketaren kanpainia segituko da 2016 urtean. Haldiako kanadiar pasabidea bezala, Belazkabetakoa eta bordiakoa arraberrituak izanen dira.

//// **Natura 2000** 2014 eko MAET kontratuak luzatuak dira. 2015/2020 ean kontratu berriak izanen dira eta oihaneko hitzarmenak hartuak izanen dira era bai.

//// **Mendia** Herriak MAET hitzarmenak pasatu ditu, hori esker Hazle transumanteek 64000€ errezebitu dute, 6000€ berriz ixuri dute herriari zerga gisa. Diru zama hori baliatua izan da partzela batzuen garbiketari. Erretzeak izan dira ere bai.

//// **Antxarruntxa iturria** Segidako komitetea elkartu da 2015eko urte hasieran. Laborariari hitzarmen berriak proposatuak izan dira: Eyherabide, Ganzagain eta Olaizola jaunek izenpetu dute aldiz Darguy eta Noblia jaunek ez. Hesien arraberritzea Amestoy enpresari emana izan da 2950€ko.

Obrak... Des travaux...



➤ Voirie

➤ **Marinenbordako bidea** : par sécurité et afin de faire la jonction avec la partie haute qui avait déjà été réparée, la route a été regoudronnée entre la maison Galanborda et le pont romain. Les travaux ont été réalisés par l'entreprise SOBAMAT.

➤ **Liaisons piétonnes** : le bord de la route Gazitegiko bidea n'étant pas sécurisé, la circulation des piétons entre le bourg et l'école représentait un grave problème de sécurité. Pour résoudre en partie ce problème, des trottoirs ont été créés entre l'école et la passerelle, et entre le rond-point de la chocolaterie et le croisement de la route d'Itxassou. La partie la plus importante des trottoirs pour la mise en sécurité totale des piétons n'a pu être réalisée jusqu'au bout, l'équipe municipale s'étant heurtée à une réalité : celle de ne pas être propriétaire de la totalité de la route Gazitegiko. Le propriétaire a refusé que les travaux se fassent. L'équipe municipale ne désespère pas de mener à terme ce projet le plus rapidement possible pour le bien être de tous.

➤ **Travaux voirie** : 152844€ dont 90892€ pour trottoirs et 54752€ pour Marinenbordako bidea par Sobamat et 7200€ de maîtrise d'œuvre par Betideia. ■

➤ La maison des producteurs du piment

Ca y est : la Maison du piment est sortie de terre. Elle est même déjà hors d'eau. L'architecte Eliane Mendiboure assure la maîtrise d'œuvre. Coût prévisionnel de l'opération 635 000€ :

- Études 83 000€,
- Travaux : 552 000€.

Financement

- Apport du syndicat du piment : 100 000€
- Subventions (état, département) : 235 000€
- Emprunt par la commune : 300 000€.

Le syndicat du piment aura la jouissance de l'immeuble sous la forme d'un bail emphytéotique administratif d'une durée de 25 ans. Il s'acquittera durant cette période d'un loyer mensuel qui remboursera intégralement les échéances de l'emprunt contracté par la commune auprès de la caisse d'épargne, au taux de 2,65%, pour une durée de 25 ans. ■

➤ Rond point de la déviation

Depuis plusieurs mois, l'entrée d'Espelette du côté de Souraide était régulièrement inondée lors des fortes pluies, causant des désagréments à certains riverains et rendant la circulation dangereuse.

Après plusieurs recherches, avec notamment l'utilisation de caméras pour explorer les conduites, il a été remarqué qu'un regard situé sous le rond-point, et donc inaccessible, était bouché par des branches. En collaboration avec les services départementaux, maîtres d'ouvrage lors de la création du rond-point, le regard a été débouché et remonté au niveau de la chaussée afin de permettre le contrôle et l'entretien permanent. Le montant de ces travaux s'élève à environ 9 000€. ■

Coup de jeune au foyer rural

Le foyer rural a bénéficié d'un rafraîchissement. En effet, grâce à un projet mené par l'ESJDB (Ecole Supérieure des Jeunes du Bâtiment basée à Bordeaux) et financé par la fondation française du bâtiment, l'intérieur de la bâtisse a pu être rénové. Une isolation acoustique et thermique a été réalisée entre les salles du bas et du haut, un bureau a été créé ainsi qu'un renforcement de la structure du bas ce qui permet aujourd'hui l'utilisation de ces 2 espaces de façon indépendante. Le projet a été mené en partenariat entre l'ESJDB, l'association Ezpela (réalisation des peintures) et la commune d'Espelette. Les travaux ont été réalisés par divers artisans locaux ainsi que par le lycée CANTAU d'Anglet qui a fait de ce site son chantier « école ».

Ce projet se voulait « solidaire ». Le fait que ce projet ait été retenu parmi plusieurs a été une aubaine pour Espelette puisque les étudiants de l'ESJDB l'ont porté du début à la fin et que cela a permis de rénover un bâtiment à moindre coup. Joli projet solidaire qui s'est révélé très bénéfique tant humainement que matériellement. ■



➤ Cimetière

Les travaux d'extension du cimetière, prévus depuis plusieurs années, vont débuter en ce début d'année. L'appel d'offre a été lancé et deux entreprises ont été retenues : l'entreprise Sobamat effectuera les travaux de terrassement et de maçonnerie et l'entreprise Amestoy se chargera de l'aménagement paysager et des plantations. L'ancien cimetière sera également aménagé afin d'être mis en conformité avec la réglementation sur l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite. ■

Achat d'un terrain

La commune a acquis pour le somme de 21 000€ une parcelle située aux abords du château. Ce terrain appartenait à monsieur Vincendeau, et était jusqu'alors utilisé en tant que jardin. L'entreprise Ustabat, œuvrant sur le chantier de la maison du piment a nettoyé puis remblayé ce terrain avec la terre évacuée du chantier voisin, faisant ainsi d'une pierre deux coups. L'équipe municipale a décidé que ce site serait dédié aux espaces verts et l'ensemencement de la pelouse est prévu au printemps. ■

//// Lur erosketa Herriko etxeak gazteluaren ondoan den lur bat erosi du 21 000€ko. Vincendeau jauna zen lehengo jabea. Ustabat enpresak gunea garbitu eta lurreztatu du. Kontseiluak erabaki du leku hori berdegune gisa egonen zela. **//// Gidari eskema** Herriak nahi du gida eskema bat antolatu saneatzea eta euriko urak kudeatzeko. Estudio bulegoaren misioa izanen da tokiko egoeraren bilana egitea, antolaketak proposatzea eta egutegia finkatzea. Estudioak 2016eko 2. semestroan behar luke hasi.

//// RD 918 Kaminoko patarrako bidea ez baitzen biziki segurtatua oinezkoentzat, udalak deliberatu du oinbide baten eraikitzea bide alde batean. Obrek 2016 eko lehen hiruhilekoan behar lukete hasi.

//// Jendarmeria HTM sozietateak diagnostiko energetiko bat egin du etxebizitzan. Txostenak isolamenduko obrak kontseilatzen ditu. Xantierrak behar luke 2016eko urtean hasi.

//// Etxegaray etxea Etxearen arraberritzea hasiko da. "Office 64" delakoa estaiatz jabea izanki 7 estudioen obrak segurtatuko ditu, eta zaharreri zuzenduak diren bizitegien kudeaketaz arduratuko da. Beherean liburutegiaren eta bilkura gelaren proiektua plazaratua da. Arteona arkitektura bulegoak planoak egin ditu.

//// Elizaldia etxea Udaleko elkarteak Elizaldia etxearen erosketan plazaratu da. Borda familiak herriari jakinarazi du ontasun horren saltzeko gogoia zuela eta haien nahia zela herria erosle izan dadin. Hirigintza komisioko aipatua izan da eta proiektua baieztatua izan da. Laster herriko kontseiluak beharko du deliberatu.

Schéma directeur

La commune souhaite se munir d'un schéma directeur pour l'assainissement et la gestion des eaux pluviales et potables. La mission du bureau d'études est de faire un état des lieux, de proposer des aménagements et un calendrier de mise en œuvre. La commune a confié à la société Gédeau conseil le soin :

- de rédiger le cahier des charges concernant l'appel d'offres pour le choix du bureau d'études,
- d'analyser les offres,
- de suivre et d'analyser les résultats des études.

Le calendrier prévisionnel pour ces études est prévu durant le premier semestre 2016. ■

RD 918

De nombreuses personnes se plaignent de la difficulté de circuler à pieds le long de la RD 918 entre le bourg et les lotissements situés en haut de Kaminoko Pattara. Des études sont en cours pour la mise en place de trottoirs sur un côté de la chaussée. Les travaux devraient commencer dans le courant du 1er trimestre 2016. Le coût estimatif est de 135 000€. Il sera pris en charge par la commune à hauteur de 95 000€ environ, le reste restant à la charge du département. ■

Gendarmerie

La société HTM a réalisé un diagnostic énergétique sur l'ensemble de l'immeuble abritant les appartements de la gendarmerie. **Coût de l'étude** : 2 880€.

Le rapport préconise certains travaux, notamment d'isolation. Un maître d'œuvre sera prochainement désigné afin de mener à bien ce chantier durant l'année 2016. ■

Maison Etxegaray

La réhabilitation va débiter. L'Office 64, propriétaire des étages suite à la signature avec la commune d'un bail à réhabilitation, assure la réalisation et le financement des sept logements sociaux destinés aux personnes âgées puis leur gestion pour toute la durée du contrat. Le projet de bibliothèque et de salle associative prévu au rez-de-chaussée, propriété de la commune est lancé. L'Office 64 en assure, par convention avec la commune, la maîtrise d'œuvre. Le cabinet d'architectes Arteona en a réalisé les plans.

Coût prévisionnel : 336 928 €^{ht}

Financement : subvention (réserve parlementaire, département) : 97 385€

Autofinancement : 239 543 €

D'autres demandes de subventions sont en cours. L'objectif de ce projet est de créer un lieu intergénérationnel et par cet emplacement en centre bourg d'inciter les ezpeletars à franchir le seuil de la porte de la bibliothèque en plus grand nombre. ■

Achat de la maison Elizaldia

L'équipe municipale s'est positionnée sur l'achat de la maison Elizaldia, située Elizaldeko bidea. En effet, les conjoints Borda ont rencontré les élus afin de leur présenter leur projet à savoir la vente de ce bien et leur souhait de voir la commune d'Espelette en devenir propriétaire. Après plusieurs rencontres entre les conjoints Borda et des représentants de la municipalité un accord a été trouvé. Le sujet a été porté au sein de la commission urbanisme qui a validé la proposition d'achat. Cette maison qui a connu les premières cérémonies d'intronisation de la fête du piment dans sa cour pourra retrouver une nouvelle jeunesse. Le conseil municipal aura à délibérer très prochainement sur l'achat. Différents projets sont envisagés au sein de cette demeure historique d'Espelette et l'année 2016 viendra les préciser. ■

...et des projets
...eta proiektuak

Espelette passe au numérique

La commune d'Espelette s'est dotée d'un site internet et ce depuis le mois d'août 2015. C'était un des souhaits fort de la nouvelle équipe municipale que de mettre en place un site internet pour que chaque ezpeletar puisse à tout moment trouver des renseignements, des réponses à ses questions ou faire des démarches en ligne; aujourd'hui c'est chose faite.

Une consultation avait été lancée au mois de février, c'est le projet de la société Novaldi qui est entre autre spécialisée dans la création de sites pour les collectivités territoriales qui a été retenu. Le coût de la création du site internet s'élève à 10 000 €. Ce site est le résultat d'une étroite collaboration entre la société Novaldi, les élus de la commission communication et les agents administratifs. La traduction du

site a été confiée au service langue basque de la communauté de communes Errobi. Le site est également doté d'un portail famille qui permet aux parents d'inscrire leurs enfants aux différentes activités périscolaires et extrascolaires (TAP, Cantine, Centre de loisirs, accueil périscolaire, aide aux devoirs). La réalisation et la gestion du portail famille ont été attribuées au prestataire Docapost, pour un montant de 2 500 €.

N'hésitez plus à utiliser ce nouveau service et rendez-vous sur www.mairie-espelette.fr afin de suivre l'actualité ou tout simplement pour entrer en contact avec les services de la commune. ■

www.mairie-espelette.fr

Le site web sur tablette numérique



Le tourisme en bref

➤ Bilan de la saison 2015

L'Office du Tourisme a bénéficié d'un nouvel aménagement et propose désormais un nouveau service de Wifi gratuit. Il a accueilli cette année 27 000 visiteurs dans ces locaux, parmi lesquels on compte 10 % de clientèle étrangère. 620 pèlerins ont fait étape au gîte Bakeanea mis à leur disposition. **Les temps forts de la saison ont été :**

- Le spectacle du 28 juillet où se sont produits Oreka Tx, Kalakan et Aluri, auquel 1 000 spectateurs ont assisté.
- Le tournoi de pelote Soporro qui se tient au trinquet Doxpi.
- Les festivités d'Estebestak, avec le tournoi de pelote à main nue Biper Saria.

L'Office du Tourisme a également organisé un atelier de home staging. Une étude clientèle a été réalisée en partenariat avec la communauté des communes Errobi car cette collectivité a l'intention de prendre à sa charge la compétence tourisme du territoire.

Eko participation : Les associations qui prennent part à ce dispositif reversent 20 centimes par entrée pour les spectacles payants. La somme ainsi récoltée a servi cette année à acheter un allumage automatisé et temporisé pour l'éclairage des accès au gîte des pèlerins de Bakeanea. ■

//// Ezpeleta numerikoari

pasatzen ! Herriko etxeak agorrietik goiti bere webgunea badu.

Herriko ekiparen gogo azkarra zen Ezpeletako herriak webgune bat ukan dezan, Ezpeletarrek xehetasunak atseman eta desmartzak sarean egin dezaten. Otsailean konsulta bat antolatua izan zen eta Izarbel teknopoloko, Novaldi enpresaren proiektua atxikia izan zen, 10 000€ ko kostuarentzat. Besteak beste lurralde elkargoen webguneen eraikuntzan berezituak baitira. Webgune hori komunikazio komisioa, herriko langile eta Novaldi arteko lankidetzaren emaitza da. Webgunea familia portale batetaz hornitua da. Tokiko aktualitatea segitzeko bainan ere zuen beharren eta oharren helarazteko herriko etxeko zerbitzueri, ez duda eta joan gure webgune berrira:

www.mairie-espelette.fr helbidera.

//// Turismoa Turismo bulegoa arraberritua izan da eta aurten 27 000 biztanle errezebituak izan dira. Horietatik 10% atzerritarrak direlarik. 620 beilari pasatu dira Bakeanian. Sasoineko ekintza azkarrenak izan dira: uztailleko ikusgarria, pilota txapelketa, Estebetak.